



Espediente zk./Nº Expediente: 2024SZUZ0014
Erreg. data/Fecha Reg: 2024/03/07
Erreg. zk. / Nº Registro: 6045
Gaia/Asunto: DIRULAGUNTZA ERRENKOALDE 2024
NAN(IFK)/DNI(NIF): G20518098
Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

AURREKARIAK

ERRENKOALDE, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkarteak Erreterian merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak sendotzea du helburu.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak sustatzeko. Bestek beste, Erreteriarako merkataritzaren dinamizazioa bultzatzen du eta azoken eta zenbait ekitaldien antolakuntzan kolaboratzen dute (stock azoka, etab.).

Erreteria 2025 Plan Estrategikoak merkataritzako, ostalaritzako eta ostatu hartzeko eskaintza hobetzea bereizketaren eta kalitatearen bidez, beti ere, enplegua sortze aldera ildo estrategikoa aurreikusten du eta zehazki kalitatezko merkataritza eta ostalaritza lortzeko ekintzak aurreikusten ditu ekintza planari dagokionean.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan 20.000 euroko partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin eta aurreikuspen hori ere 2023-2027 Dirulaguntzen Plan Estrategikoan ere jaso zuen.

ERRENKOALDE, 2024ko martxoaren 7an, 6045

DECRETO

ANTECEDENTES

ERRENKOALDE, asociación de comercio, hostelería y servicios tiene por objeto fortalecer la actividad comercial, hostelera y de servicios en el municipio de Erreteria.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en el fomento de la actividad comercial, hostelera y de servicios de Erreteria. Entre otros, dinamiza el comercio de Erreteria y colabora en la organización de ferias y diversos eventos (feria del stock, etc.)

El Plan Estratégico Erreteria 2025 prevé una línea estratégica relativa a mejorar la oferta comercial, hostelera y de alojamiento a través de la diferenciación y la excelencia en la calidad, como palanca generadora de empleo y dentro de su plan de actuación prevé acciones relativas a lograr un comercio y hostelería de calidad en Erreteria.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación por un importe de 20.000 euros y también recogió dicha previsión en el Plan Estratégico de Subvenciones 2023-2027.

ERRENKOALDE, ha presentado el 7 de marzo

ERRETERIAKO UDALA

Ogasun eta Garapen Ekonomikoa



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Hacienda y Desarrollo Económico

sarrera-erregistroa, 2024 ekitaldirako proiektua aurkeztu du 151.328,78 euroko gastuak eta 151.280,56 euroko sarrerak jasotzen duena. Horrela, udalaren aldetik 20.000 euroko dirulaguntza aurreikusten da.

Proiektu honek udaberriko, udazkeneko eta gabonetako kanpainei dagozkien ekintzak, hainbat zozketa, azoka eta abar biltzen ditu. Hori guztia 2024an zehar Errenterian merkataritza eta ostalaritza sustatzeko.

1 0320.481.02.431.00 2024 (8864) ERRENKOALDE DIRULAGUNTZA aurrekontu-aplikazioan kreditu nahikoa eta egokia dago.

Espedientean jasota dago 2024ko martxoaren 7ko txosten teknikoa, ogasuna eta garapen ekonomikoko teknikariak sinatua.

Kontuhartzaileak 2024ko martxoaren 8an espedientea fiskalizatu du.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- ERRENKOALDE, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkarteari (IZF G-20518098) 20.000 euroko diru-laguntza ematea 2024. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, eranskinean ezarritako

de 2024, registro de entrada n.º6045, un proyecto para el ejercicio 2024, con un presupuesto de gastos de 151.328,78 euros y de ingresos de 151.280,56 euros; teniendo en cuenta una previsión de subvención por parte del ayuntamiento de 20.000 euros.

Dicho proyecto recoge actuaciones correspondientes a campañas de primavera, otoño y navidad, diversos sorteos, ferias etc. todo ello para promover el comercio y hostelería en Errenteria a lo largo del 2024.

Existe crédito suficiente y adecuado en la aplicación presupuestaria 1 0320.481.02.431.00 2024 (8864) SUBVENCIÓN ERRENKOALDE

Consta en el expediente informe técnico de fecha 7 de marzo de 2024 suscrito por el técnico de hacienda y desarrollo económico.

La interventora con fecha 8 de marzo de 2024 ha fiscalizado el expediente.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la asesora jurídica municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a ERRENKOALDE, asociación de comercio, hostelería y servicios (CIF G-20518098) una subvención de 20.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2024, en los términos



baldintzetan.

2.- 20.000 euroko gastua onartu eta konprometitzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1 0320.481.02.431.00 2024 (8864) partidaren kontura, AD-750.

3.- Diru-laguntzaren ordainketa horrela egingo da:

%80, hau da, 16.000 euro, hilabeteko epean ebazpena sinatzen denetik.

Gainontzeko %20, 4.000 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu.

4.- Elkarte onuradunak, 2025ko otsailaren 15 baino lehen, dokumentazio hau aurkeztearen baldintzapean egongo da:

- a) Proiektuaren memoria.
- b) Diru-sarrera eta gastuen balantze ekonomikoa.
- c) Dokumentazio grafikoa (kartelak, programak) edo ikus-entzunekoa.

5.- Errenteriako Udalak jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, diru-laguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

6.- Dirulaguntza jasotzeko elkarte onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzza eguneratua izatea beharrezkoa izango da.

7.- Ordenantza arautzailean edo dirulaguntzaren emakidan adierazitako baldintzaren bat ez betetzeak dirulaguntza berrikustea suposatzen du, eta, hala

establecidos en el anexo.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 20.000 euros con cargo a la partida 1 0320.481.02.431.00 2024 (8864) del vigente presupuesto, AD-750.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

El 80%, esto es, 16.000 euros, en el plazo de 1 mes tras la firma de la resolución.

El 20% restante, 4.000 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el ayuntamiento.

4.- La entidad beneficiaria deberá presentar, antes del 15 de febrero de 2025, la siguiente documentación justificativa de la efectiva ejecución del proyecto:

- a) Memoria del proyecto
- b) Balance económico de ingresos y gastos.
- c) Documentación gráfica (carteles, programas) o audiovisual.

5.- El Ayuntamiento de Errenteria llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

6.- Para la percepción de la subvención será requisito por parte de la entidad beneficiaria el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

7.- El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se fijen en la ordenanza reguladora o en la concesión de la subvención,



badagokio, emandako diru kopurua jaitea edo kopuru osoa itzuli beharra ere bai.

Gainera, azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzetarako Lege Orokorrean agertzen diren kasuetarako, bidezkoa izango da jasotako diru kopuruak itzuli beharra, eta dirulaguntza ordaintzen den unetik itzulketa egin beharra erabakitzen den data arteko berandutza interesak eskatzea ere.

8.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari. Era berena, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

supondrá la revisión de la misma y, en su caso, la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.

Además, procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos que figuran en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

8.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma.

Garapen ekonomikoko zinegotzi delegatua / Concejala delegada de Desarrollo económico

Leire Mazizor Egilegor



ERANSKINA / ANEXO

**DIRULAGUNTZA ZUZENA ERRETERIAKO
UDALAK EMANA ERRENKOALDERI UDALAN
BERE EGITASMOA GARA DEZAN**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A
ERRENKOALDE, PARA EL DESARROLLO DE SU
PROYECTO EN EL MUNICIPIO**

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

I.- Errenkoalde elkarteak merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak Erreterian dinamizatzea eta sendotzea du helburu.

I.- La asociación Errenkoalde tiene por objeto dinamizar y fortalecer la actividad comercial, hostelera y de servicios en el municipio de Erreteria.

II.- Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak sustatzeko. Bestek beste, Erreteria merkataritzaren dinamizazioa bultzatzen du eta azoken eta zenbait ekitaldien antolakuntzan kolaboratzen dute (stock azoka, etab.)

II.- La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en el fomento de la actividad comercial, hostelera y de servicios de Erreteria. Entre otros, dinamiza el comercio de Erreteria y colabora en la organización de ferias y diversos eventos (feria del stock, etc.)

III.- Erreteria 2025 Plan Estrategikoak merkataritzako, ostalaritzako eta ostatu hartzeko eskaintza hobetzea bereizketaren eta kalitatearen bidez, beti ere, enplegua sortze aldera ildo estrategikoa aurreikusten du eta zehazki kalitatezko merkataritza eta ostalaritza lortzeko ekintzak aurreikusten ditu ekintza planari dagokionean.

III.- El Plan Estratégico Erreteria 2025 prevé una línea estratégica relativa a mejorar la oferta comercial, hostelera y de alojamiento a través de la diferenciación y la excelencia en la calidad, como palanca generadora de empleo y dentro de su plan de actuación prevé acciones relativas a lograr un comercio y hostelería de calidad en Erreteria.

IV.- Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin eta aurreikuspen hori ere Dirulaguntzen Plan Estrategikoan ere jaso zuen.

IV.- El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación y también recogió dicha previsión en el Plan Estratégico de Subvenciones.

- Erreteria udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-

- artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Erreteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-

- art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante,



la Ley-.

BALDINTZAK

Lehenengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea da ERRENKOALDEK Errenteriako merkataritzaren dinamizazioa eta sendotzea helburu duen proiektua finantzatzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru kopurua 20.000 euroko izango da, aurrekontuko 1 0320.481.02.431.00 2024 (8864) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2024 urterako.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Errenteriako Udalak harturiko konpromisoa hauex da:

a) ERRENKOALDE, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkarteari 20.000 euroko diru-laguntza ordaintzea era honetan:

- Dirulaguntza osoaren %80 (16.000,00 euro) hilabeteko epean dekretua onartzen denetik hasita.

- Dirulaguntza osoaren %20 (4.000,00 euro) aipatu jardueren eta proiektuaren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Laugarrena: dirulaguntzaren entitate/pertsona onuradunak harturiko konpromisoak

a) Errenteriako merkataritza dinamizatzea eta sendotzea helburu duen proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

CLAÚSULAS

Primera: Objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención es la financiación del proyecto de ERRENKOALDE que tiene por objeto dinamizar y fortalecer el comercio de Errenteria.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 20.000 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1 0320.481.02.431.00 2024 (8864), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2024.

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

El compromiso adquirido por el Ayuntamiento de Errenteria es el siguiente:

a) Abonar a ERRENKOALDE, asociación de comercio, hostelería y servicios una subvención total de 20.000 euros de la siguiente forma:

- El 80% de la subvención total (16.000,00 euros) en el plazo de un mes de la aprobación del decreto.

- El 20% del total de la subvención (4.000,00 euros) tras la presentación de la justificación de las actividades y del proyecto de referencia.

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

a) Desarrollar el proyecto que tiene por objeto dinamizar y fortalecer el comercio de Errenteria a tenor de la documentación presentada

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.



d) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinarazi beharko da jakin bezain laster eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

e) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta

d) El beneficiario deberá cumplir todas las obligaciones establecidas en el artículo 21 de la Ordenanza y en el artículo 14 de la Ley, y en especial deberá:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano aportando cuanta información le sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos

- Acreditar, antes de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

e) Proceder al reintegro de los fondos percibidos



Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

f) Hizkuntza ofizialak erabiltzearen alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu:

Idatzizkoari dagokionez:

- Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

f) Cláusulas de utilización de las lenguas oficiales: en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, la entidad beneficiaria deberá dar cumplimiento a las siguientes medidas:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y



Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

g) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

h) Ingurumenaren alorreko klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat

niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

g) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

h) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su



naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezteak (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako biltzea, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklatutako papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

i) Jarduera eta erabiliko diren hedabide guztietan (irriti, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren partaidetza, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armaria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesak beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

Boskarrena: dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa saileko teknikari-koordinatzailearen bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko helburua bete dela.

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, 2025ko otsailaren 15a baino lehen, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen

generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras

i) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

Quinto: seguimiento y justificación de la subvención

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la persona técnica coordinadora del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, antes del 15 de febrero de 2025, presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del



proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Horretarako, elkarte edo entitatearen diruzainak izenpetutako ziurtagiria aurkeztu beharko da non jasoko diren Diruz lagundutako jarduerak edo programak finantzatzeko laguntza guztiak, bai entitate publikoek zein pribatuek egindakoak, zein publikoak orokorrean eta bazkideek egindako ekarpenak ere.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin

Dirulaguntza honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

proyecto/ actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

De ese modo, se deberá de presentar un certificado firmado por el o la tesorera de la asociación o entidad, en el cual figurarán todas las subvenciones recibidas para la financiación de las actividades o programas, tanto las realizadas por las entidades públicas como por las privadas, así como las aportaciones realizadas por el público en general como por los y las socias.

Sexta: Incompatibilidad con otras subvenciones públicas

Esta subvención no será incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera, Administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del



Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntzaren xedea ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

Zortzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea.

Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Incumplimiento de la finalidad de la subvención y reintegro de la misma

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Octava: Protección de datos personales

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679 de Protección de Datos de 27 de abril y por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Novena: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y normativa de desarrollo.



Hamargarrena: Araubide Juridikoa

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Ebazpen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

Décima: Régimen jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento del Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 26 de noviembre, General de Subvenciones, y en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimoprimer: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024SZUZ0014-DEKRETUA/DEKRETUA (ASOCIACION DE COMERCIANTES)